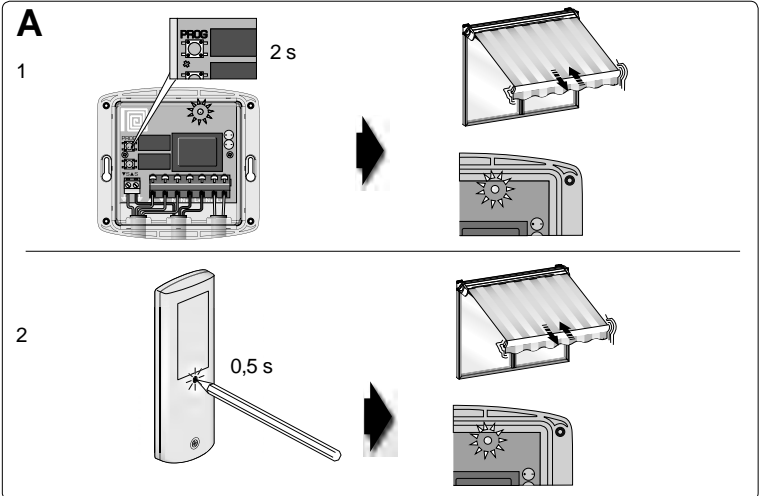


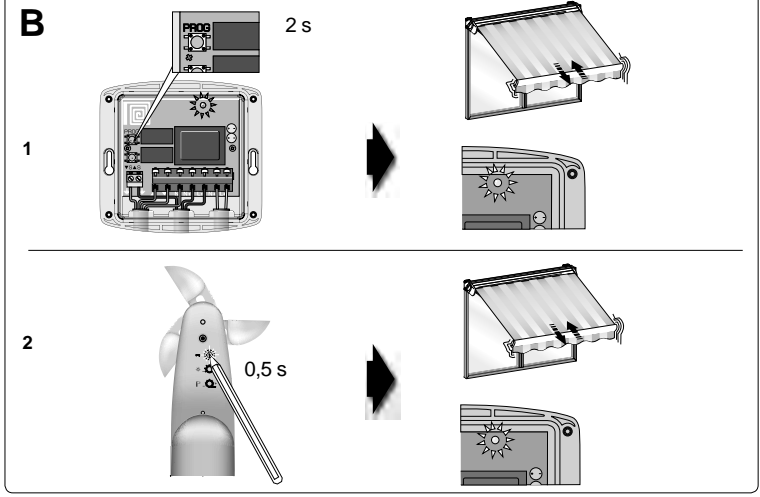
PROGRAMMAZIONE PROGRAMMING PROGRAMMATION PROGRAMMIERUNG
 PROGRAMACIÓN PROGRAMACÃO PROGRAMOWANIE PROGRAMOZÁS
 PROGRAMEREN PROGRAMERING ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ البرمجة



MEMORIZARE O CANCELLARE UN TELECOMANDO (Identica procedura) MEMORISER OR CANCELING A REMOTE CONTROL (same procedure) MEMORISER OU EFFACER UNE TELECOMMANDE (Procédure identique) SPEICHERUNG ODER LÖSCHUNG EINER FERNBEDIENUNG (identische Vorgangsweise)
 GRABAR O BORRAR UN TELEMANDO (Idéntico procedimiento) MEMORIZAR OU APAGAR UM TELECOMANDO (operação idêntica) ZAPISYWANIE W PAMIĘCI LUB KASOWANIE PIŁOTA (Identyczna procedura) TAVIRÁNYÍTO TÁROLÁSA VAGY TÖRLÉSE (Azonos eljárás) OPSLAAN OF WISSEN VAN EEN AFSTANDSBEDIENING (dezelfde procedure) MEMORISERA ELLER RADERA ETT FJÄRRKOMMANDO (Identisk procedur) ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ Η ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΗΛΕΧΡΗΣΙΣΤΗΡΙΟΥ (ίδια διαδικασία)
 إعداد وإمالة وحدة استقبال التسمم من بعد تم حفظه بالفعل

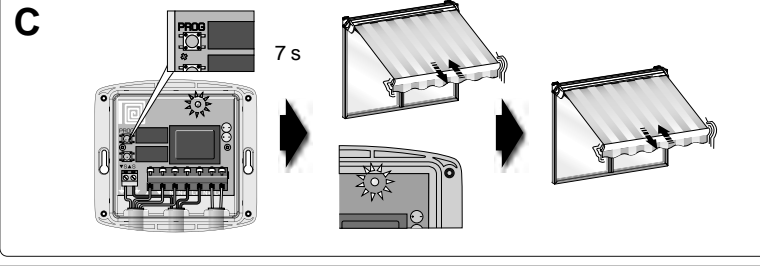
- Ingresso in modalità di programmazione. Premere per 2 sec. il pulsante PROG della ricevente esterna Go-er. Feedback: il Led (1) si illumina / breve movimento della tenda/apparella. Feedback: the LED (1) lights up/brief movement of the blind/shutter.
- Memorizzazione/Cancellazione. Premere brevemente (0,5 sec.) il pulsante PROG sul retro del telecomando. Feedback: il Led (1) lampeggia / breve movimento della tenda/apparella.
- Input in Programming mode. Press the PROG. button on the Go-er outside receiver for 2 seconds. Feedback: the LED (1) lights up/brief movement of the blind/shutter.
- Memorising/Cancellation. Press briefly (0.5secs) the PROG. button on the back of the remote control. Feedback: the LED (1) lights up/brief movement of the blind/shutter.
- Entrée en mode de programmation. Appuyer pendant 2 sec. sur le bouton PROG du récepteur externe Go-er. Rétroaction: le voyant (1) s'allume / bref mouvement du rideau / store.
- Mémorisation/Effacement. Appuyer brièvement (0,5 sec.) sur le bouton PROG derrière la télécommande. Rétroaction: le voyant (1) s'allume / bref mouvement du rideau / store.
- Eingang auf Betriebsart Programmierung. Die Taste PROG des Außen-Empfangsgeräts Go-er für 2 Sekunden gedrückt halten. Feedback: LED (1) leuchtet auf / kurze Bewegung der Markise/des Rollladers.
- Speicherung/Löschung. Die Taste PROG auf der Rückseite der Fernbedienung kurz (0,5 Sekunden) drücken. Feedback: LED (1) blinkt / kurze Bewegung der Markise/des Rollladers.
- Entrada en modalidad de programación. Aprieten durante 2 seg. el pulsador PROG del receptor externo Go-er. Realimentación: el diodo luminoso (1) se ilumina / breve movimiento de la persiana/celósia.
- Grabación/Borrar. Aprieten brevemente (0,5 seg.) el pulsador PROG situado detrás del telemando. Realimentación: el diodo luminoso (1) parpadea / breve movimiento de la persiana/celósia.
- Entrada en modalidade de programação. Premir por 2 seg. o botão PROG do receptor externo Go-er. Feedback: o Led (1) pisca / curto movimento do toldo/estore.
- Memorização/Apagamento. Premir por pouco tempo (0,5 seg.) o botão PROG na traseira do telecomando. Feedback: o Led (1) pisca / curto movimento do toldo/estore.
- Przejscie w tryb programowania. Wcisnąć przez 2 sek. przycisk PROG zewnętrznego odbiornika Go-er. Feedback: Led (1) zapala się / krótki ruch markizy/rolety.
- Zapisywanie w pamięci/Kasowanie. Wcisnąć krótko (0,5 sek.) przycisk PROG z tyłu pilota. Feedback: Led (1) miga / krótki ruch markizy/rolety.
- Belepés programozás módban. Nyomja le 2 mp-ig a Go-er külső rádióvevő PROG gombját. Visszajelzés: a Led (1) kigyullad / a napellenző/redőny rövid ideig tartó mozgása.
- Tárolás/Töröl. Nyomja le rövid ideig (0,5 mp) a távirányító hátulján levő PROG gombot. Visszajelzés: a Led (1) villog / a napellenző/redőny rövid ideig tartó mozgása.
- Ingang in programmeemodus. Druk gedurende 2 sec op de knop PROG van de externe ontvanger Go-er. Feedback: de led (1) gaat branden / korte beweging van het scherm/rolluik.
- Ingång i programmeringsläge. Tryck på den externa Go-er-mottagarens tryckknapp PROG i 2 sekunder. Återkoppling: Ledlampan (1) tänds/kort rörelse av markis/själljalousi.
- Memorising/radering. Tryck helt kort (0,5 sek.) på tryckknappen PROG på baksidan av fjärrkommandot. Återkoppling: Ledlampan (1) tänds/kort rörelse av markis/själljalousi.
- Opslaan/Wissen. Druk kort (0,5 sec) op de knop PROG op de achterkant van de afstandsbediening. Feedback: de led (1) knippert / korte beweging van het scherm/rolluik.
- Ingång i programmeringsläge. Tryck på den externa Go-er-mottagarens tryckknapp PROG i 2 sekunder. Återkoppling: Ledlampan (1) tänds/kort rörelse av markis/själljalousi.
- Memorising/radering. Tryck helt kort (0,5 sek.) på tryckknappen PROG på baksidan av fjärrkommandot. Återkoppling: Ledlampan (1) tänds/kort rörelse av markis/själljalousi.
- Eiokós με τρόπο προγραμματισμού. Πάστε για 2 δεύ. το πλήκτρο PROG του εξωτερικού δέκτη Go-er. Feedback: το Led (1) φωτίζεται / σύντομη κίνηση της τέντας/του ρολού.
- Καταχώρηση στη μνήμη/Ακύρωση. Πάστε για λίγο (0,5 δεύ.) το πλήκτρο PROG στο πίσω μέρος του τηλεχειριστηρίου. Feedback: το Led (1) αναβοβλίζει / σύντομη κίνηση της τέντας/του ρολού.

الخود إلى نمط البرمجة. اضغط لمدة ثانية على زر PROG من جهاز الاستقبال الخارجي Go-er.
 النتيجة المؤثر (1) يضيء/حركة قصيرة للمنظف/المظلة القابلة للطي.
 النتيجة المؤثر (1) يومض/حركة قصيرة للمنظف/المظلة القابلة للطي.



MEMORIZARE O CANCELLARE UN SENSORE SOLE E VENTO Sv-er MEMORISER OR CANCELING AN Sv-er SUN AND WIND SENSOR MEMORISER OU EFFACER UN CAPTEUR SOLEIL ET VENT Sv-er SPEICHERUNG ODER LÖSCHUNG EINES SONNEN- UND WINDSENSORS Sv-er GRABAR O BORRAR UN SENSOR SOL Y VIENTO Sv-er MEMORIZAR OU APAGAR UM SENSOR SOL E VENTO Sv-er ZAPISYWANIE W PAMIĘCI LUB KASOWANIE CZUJNIKA SŁONCE I WIATR Sv-er A Z-ER NAPFENY ÉS SZÉLERŐSSÉG ÉRZEKELŐ TÁROLÁSA VAGY TÖRLÉSE EN SENSOREN UIT HET GEHEUGEN (Reset) RADERA ALLA FJÄRRKONTROLLE OCH SENSORER UR MINNET (Reset) AKYΡΩΣΗ ΤΩΝ ΤΗΛΕΧΡΗΣΙΣΤΗΡΙΩΝ ΚΑΙ ΑΙΣΘΗΤΗΡΩΝ ΑΙΘΡΟΣ ΤΗ ΜΝΗΜΗΣ (RESET) إلغاء جميع أمتسمك من بعد من الخاتمة (RESET)
 حفظ وإمالة إحدى وحدات استشعار الشمس والرياح Sv-er
 Memorisation de la température et du vent Sv-er
 Speicherung und Löschung des Sonnen- und Windsensors Sv-er
 Grabar o borrar un sensor solar y viento Sv-er
 Memorizar ou apagar um sensor solar e vento Sv-er
 Zapisywanie w pamięci lub kasowanie czujnika słońca i wiatru Sv-er
 A z-er napfeny és szélerősség érzékelő tárolása vagy törlése en sensoren uit het geheugen (Reset)
 Radera alla fjärrkontrollen och sensorer ur minnet (Reset)
 Ακύρωση των τηλεχειριστηρίων και αισθητήρων αέθρος τη μνήμης (RESET)
 إلغاء جميع أمتسمك من بعد من الخاتمة (RESET)
 حفظ وإمالة إحدى وحدات استشعار الشمس والرياح Sv-er

- Ingresso in modalità di programmazione. Premere per 2 sec. il pulsante PROG della ricevente esterna Go-er. Feedback: il Led (1) si illumina / breve movimento della tenda/apparella.
- Memorizzazione/Cancellazione del Sensore Sv-er. Premere brevemente (0,5 sec.) il pulsante PROG sul retro del sensore Sv-er / lampeggio / breve movimento della tenda/apparella. ATTENZIONE: solo 1 sensore sole + vento Sv-er può venire memorizzato. La memorizzazione di un secondo sensore Sv-er cancellerebbe la prima dalla memoria della ricevente esterna Go-er.
- Input in Programming mode. Press the PROG. button on the Go-er outside receiver for 2 seconds. Feedback: the LED (1) lights up/brief movement of the blind/shutter.
- Memorising/cancellation of the Sv-er sensor. Press briefly (0.5secs) the PROG. button on the back of the remote control. Feedback: the LED (1) lights up/brief movement of the blind/shutter. ATTENTION: only 1 Sv-er sun and wind sensor can be saved. The memorising of a second Sv-er sensor would cancel the first one from the memory of the Go-er outside receiver.
- Entrée en mode de programmation. Appuyer pendant 2 sec. sur le bouton PROG du récepteur externe Go-er. Rétroaction: le voyant (1) s'allume / bref mouvement du rideau / store.
- Mémorisation/Effacement du capteur Sv-er. Appuyer brièvement (0,5 sec.) sur le bouton PROG derrière le capteur Sv-er. Rétroaction: le voyant (1) s'allume / bref mouvement du rideau / store. ATTENTION: uniquement 1 capteur soleil et vent Sv-er peut être mémorisé. La mémorisation d'un second capteur Sv-er effacerait la première de la mémoire du récepteur externe Go-er.
- Eingang auf Betriebsart Programmierung. Die Taste PROG des Außen-Empfangsgeräts Go-er für 2 Sekunden gedrückt halten. Feedback: LED (1) leuchtet auf / kurze Bewegung der Markise/des Rollladers.
- Speicherung/Löschung des Sensors Sv-er. Die Taste PROG auf der Rückseite des Sensors Sv-er kurz drücken. Feedback: LED (1) blinkt / kurze Bewegung der Markise/des Rollladers. ACHTUNG: Es kann lediglich ein Sonnen- und Windsensor Sv-er gespeichert werden. Durch die Speicherung eines zweiten Sensors Sv-er wird der erste gespeicherte Sensor aus dem Speicher des Außen-Empfangsgeräts Go-er gelöscht.
- Entrada en modalidad de programación. Aprieten durante 2 seg. el pulsador PROG del receptor externo Go-er. Realimentación: el diodo luminoso (1) se ilumina / breve movimiento de la persiana/celósia.
- Grabación/Borrar del Sensor Sv-er. Aprieten brevemente (0,5 seg.) el pulsador PROG situado detrás del sensor Sv-er. Realimentación: el diodo luminoso (1) parpadea / breve movimiento de la persiana/celósia. ¡ATENCIÓN! Sólo se puede grabar 1 sensor sol y viento Sv-er. La grabación de un segundo sensor Sv-er borraría el primero de la memoria del receptor externo Go-er.
- Entrada en modalidade de programação. Premir por 2 seg. o botão PROG do receptor externo Go-er. Feedback: o Led (1) acende-se / curto movimento do toldo/estore.
- Memorização/Apagamento do Sensor Sv-er. Premir por pouco tempo (0,5 seg.) o botão PROG na traseira do sensor Sv-er. Feedback: o Led (1) pisca / curto movimento do toldo/estore. ATTENÇÃO: só pode ser memorizado 1 sensor Sol e Vento Sv-er. A memorização de um segundo sensor Sv-er apagaria a primeira da memória do receptor externo Go-er.
- Przejscie w tryb programowania. Wcisnąć przez 2 sek. przycisk PROG zewnętrznego odbiornika Go-er. Feedback: Led (1) zapala się / krótki ruch markizy/rolety.
- Zapisywanie w pamięci/Kasowanie Czujnika Sv-er. Wcisnąć krótko (0,5 sek.) przycisk PROG z tyłu czujnika Sv-er. Feedback: Led (1) miga / krótki ruch markizy/rolety. UWAGA: można zapisać w pamięci tylko 1 czujnik słońca i wiatr Sv-er. Zapisanie w pamięci drugiego czujnika Sv-er powoduje wykasowanie z pamięci odbiornika poprzedniego zewnętrznego czujnika Go-er.
- Belepés programozás módban. Nyomja le 2 mp-ig a Go-er külső rádióvevő PROG gombját. Visszajelzés: a Led (1) kigyullad / a napellenző/redőny rövid ideig tartó mozgása.
- A Sv-er érzékelő tárolása vagy törlése. Nyomja le rövid ideig (0,5 mp) a Sv-er érzékelő hátulján levő PROG gombot. Visszajelzés: a Led (1) villog / a napellenző/redőny rövid ideig tartó mozgása. FIGYELM! csak 1 Sv-er napfényt és szélerősség érzékelőt lehet tárolni. Egy második Sv-er napfényt és szélerősség érzékelőt tárolása eltörölné a meglévőzt a Go-er külső rádióvevő memóriájából.
- Ingang in programmeemodus. Druk gedurende 2 sec op de knop PROG van de externe ontvanger Go-er. Feedback: de led (1) gaat branden / korte beweging van het scherm/rolluik.
- Opslaan/wissen van de sensor Sv-er. Druk kort (0,5 sec) op de knop PROG van de achterkant van de sensor Sv-er. Feedback: de led (1) knippert / korte beweging van het scherm/rolluik. LET OP: slechts 1 zon- en windsensor Sv-er kan in het geheugen worden opgeslagen. Als een tweede sensor Sv-er wordt opgeslagen, wordt deze de eerste uit het geheugen van de externe ontvanger Go-er.
- Ingång i programmeringsläge. Tryck på den externa Go-er-mottagarens tryckknapp PROG i 2 sekunder. Återkoppling: Ledlampan (1) tänds/kort rörelse av markis/själljalousi.
- Memorising/radering av sensorn Sv-er. Tryck helt kort (0,5 sek.) på tryckknappen PROG på baksidan av sensorn Sv-er. Återkoppling: Ledlampan (1) tänds/kort rörelse av markis/själljalousi. VARNING: endast 1 sol- och vindsensor Sv-er kan memoriseras. Memorisering av en andra sensor Sv-er skulle leda till att den första raderas ur den externa Go-er-mottagarens minne.
- Eiokós με τρόπο προγραμματισμού. Πάστε για 2 δεύ. το πλήκτρο PROG του εξωτερικού δέκτη Go-er. Feedback: το Led (1) φωτίζεται / σύντομη κίνηση της τέντας/του ρολού.
- Καταχώρηση στη μνήμη/Ακύρωση. Πάστε για λίγο (0,5 δεύ.) το πλήκτρο PROG στο πίσω μέρος του αισθητήρα Sv-er. Feedback: το Led (1) αναβοβλίζει / σύντομη κίνηση της τέντας/του ρολού. ΠΡΟΣΟΧΗ: μόνο 1 αισθητήρας ήλιου και ανέμου Sv-er καταχωρείται στη μνήμη. Η καταχώρηση στη μνήμη ενός δεύτερου αισθητήρα Sv-er ακυρώνει το πρώτο από τη μνήμη του εξωτερικού δέκτη Go-er.
- الخود إلى نمط البرمجة. اضغط لمدة ثانية على زر PROG من جهاز الاستقبال الخارجي Go-er.
 النتيجة المؤثر (1) يضيء/حركة قصيرة للمنظف/المظلة القابلة للطي.
 النتيجة المؤثر (1) يومض/حركة قصيرة للمنظف/المظلة القابلة للطي.



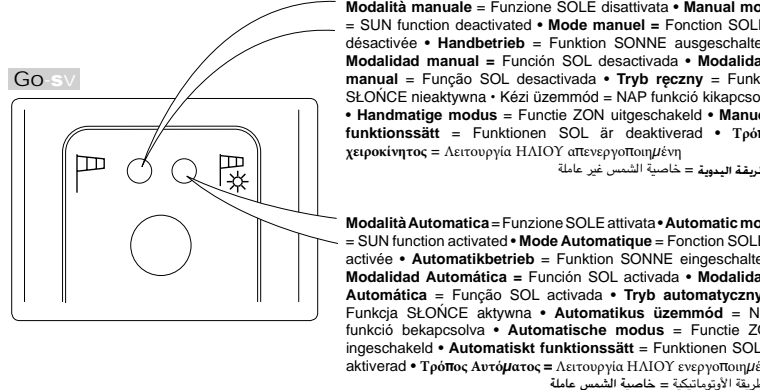
CANCELLARE TUTTI I TELECOMANDI E SENSORI DALLA MEMORIA (Reset) CANCEL ALL THE REMOTE CONTROLS AND SENSORS FROM THE MEMORY (Reset) EFFACER TOUTES LES TELECOMMANDES ET LES CAPTEURS DE LA MEMOIRE (Raz) LÖSCHUNG ALLER FERNBEDIENUNGEN UND SENSOREN AUS DEM SPEICHER (Reset) BORRAR TODOS LOS TELEMANDOS Y SENSORES DE LA MEMORIA (Reajuste) APAGAR TODOS OS TELECOMANDOS E SENSORES DA MEMÓRIA (Reset) KASOWANIE WSZYSTKICH PIŁOTÓW I CZUJNIKÓW Z PAMIĘCI (Reset) AZ ÖSSZES TAVIRÁNYÍTO ÉS ÉRZEKELŐ TÖRLÉSE A MEMÓRIÁBÓL (Reset) WISSEN VAN ALLE AFSTANDSBEDIENINGEN EN SENSOREN UIT HET GEHEUGEN (Reset) RADERA ALLA FJÄRRKONTROLLE OCH SENSORER UR MINNET (Reset) ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΩΝ ΤΗΛΕΧΡΗΣΙΣΤΗΡΙΩΝ ΚΑΙ ΑΙΣΘΗΤΗΡΩΝ ΑΙΘΡΟΣ ΤΗ ΜΝΗΜΗΣ (Reset) إلغاء جميع أمتسمك من بعد من الخاتمة (RESET)

- Premere per 7 sec. il pulsante PROG della ricevente esterna Go-er. Feedback: inizialmente il Led (1) si illumina / breve movimento della tenda/apparella - dopo 7 secondi un secondo breve movimento della tenda/apparella conferma il completamento della procedura di RESET. NOTA: è possibile fare entrare nella fase di programmazione la ricevente esterna Go-er premendo per 2 sec. Il tasto PROG di un telecomando già memorizzato.
- Press the PROG button on the Go-er outside receiver for 7 seconds. Feedback: initially the LED (1) lights up/brief movement of the blind/shutter - after 7 seconds a second brief movement of the blind/shutter confirms that the RESET procedure has been completed. NOTE: the Go-er outside receiver can be made to enter the programming phase by pressing for 2 seconds the PROG. button of a remote control already memorised.
- Appuyer pendant 7 sec. sur le bouton PROG du récepteur externe Go-er. Rétroaction: initialement le voyant (1) s'allume / bref mouvement du rideau / store - après 7 secondes un deuxième bref mouvement du rideau/store confirme l'achèvement de la procédure de RAZ. NOTE: il est possible de faire entrer dans la phase de programmation le récepteur externe Go-er, en appuyant pendant 2 sec. sur la touche PROG d'une télécommande déjà mémorisée.
- Die Taste PROG des Außen-Empfangsgeräts Go-er für ein Zeitraum von 7 Sekunden gedrückt halten. > Feedback: anfangs leuchtet die LED (1) auf / kurze Bewegung der Markise/des Rollladers - nach 7 Sekunden bestätigt eine zweite kurze Bewegung der Markise/des Rollladers den Abschluss des RESET-Vorgangs. HINWEIS: Das Außen-Empfangsgerät Go-er kann in die Programmierungsphase umgeschaltet werden, indem die Taste PROG einer bereits programmierten Fernbedienung für einen Zeitraum von 2 Sekunden gedrückt halten wird.
- Aprieten durante 7 sec. el pulsador PROG del receptor externo Go-er. Realimentación: inicialmente el diodo luminoso (1) se ilumina / breve movimiento de la persiana/celósia - después de 7 segundos un segundo breve movimiento de la persiana/celósia confirma que se ha completado el procedimiento de REAJUSTE. NOTA: se puede hacer entrar en la fase de programación el receptor externo Go-er apretando durante 2 seg. la tecla PROG de un telemando ya grabado.
- Premir por 7 seg. o botão PROG do receptor externo Go-er. Feedback: inicialmente o Led (1) acende-se / curto movimento do toldo/estore - após 7 segundos um segundo curto movimento da cortina/estore confirma que terminou a operação de RESET. NOTA: é possível fazer entrar o receptor externo Go-er na fase de programação premindo por 2 seg. o botão PROG de um telecomando já memorizado.
- Wcisnąć przez 7 sek. przycisk PROG zewnętrznego odbiornika Go-er. Feedback: na początku zapala się Led (1) / Krótki ruch markizy/rolety - po upływie 7 sekund kolejny krótki ruch markizy/rolety potwierdzi zakończenie procedury kasowania (RESET). UWAGA: można przejść na etap programowania zewnętrznego odbiornika Go-er wciskając przez 2 sek. przycisk PROG pilota już zachowanego w pamięci.
- Nyomja le 7 mp-ig a Go-er külső rádióvevő PROG gombját. > Visszajelzés: Először a Led (1) kigyullad / a napellenző/redőny rövid ideig tartó mozgása - 7 másodperc múlva a napellenző/redőny rövid ideig tartó mozgása megértsíti a RESET eljárást. MEGJEGYZÉS: be lehet lépni a programozási szakaszba a Go-er külső rádióvevő egy már tárolt távirányító PROG gombjának 2 mp-ig történő lenyomásával.
- الخود إلى نمط البرمجة. اضغط لمدة ثانية على زر PROG من جهاز الاستقبال الخارجي Go-er.
 النتيجة المؤثر (1) يضيء/حركة قصيرة للمنظف/المظلة القابلة للطي.
 النتيجة المؤثر (1) يومض/حركة قصيرة للمنظف/المظلة القابلة للطي.

- Druk gedurende 7 sec op de knop PROG van de externe ontvanger Go-er. > Feedback: eerst gaat de led (1) branden /korte beweging van het scherm/rolluik - na 7 seconden bevestiget een tweede korte beweging van het scherm/rolluik dat de RESET-procedure is voltooid. OPMERKING: de externe ontvanger Go-er kan in de programmeerfase gezet worden door gedurende 2 sec op de knop PROG van een reeds in het geheugen opgeslagen afstandsbediening te drukken.
- Tryck på den externa Go-er-mottagarens tryckknapp PROG i 7 sekunder. > Återkoppling: till en början tänds ledlampan (1) med följande kort rörelse av markis/själljalousi - efter 7 sekunder bekräftar en andra kort rörelse av markis/själljalousi att RESET-proceduren slutförts. OBS: det går att låta den externa Go-er-mottagaren gå in i programmeringsfasen genom att trycka på tryckknappen PROG i 2 sek. på en redan memoriserad fjärrkontroll.
- Πάστε για 7 δεύ. το πλήκτρο PROG του εξωτερικού δέκτη Go-er. > Feedback: αρχικά το Led (1) φωτίζεται / σύντομη κίνηση της τέντας / του ρολού - μετά 7 δευτερόλεπτα μία δεύτερη σύντομη κίνηση της τέντας / του ρολού επιβεβαιώνει την ολοκλήρωση της διαδικασίας RESET. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: είναι εφικτή η πρόσβαση στη φάση προγραμματισμού του εξωτερικού δέκτη Go-er πιτώντας για 2 δεύ. Το πλήκτρο PROG ενός τηλεχειριστηρίου ήδη καταχωρημένου στη μνήμη.
- اضغط لمدة 7 ثواني على زر PROG لجهاز الاستقبال الخارجي Go-er. > النتيجة: في البداية يضيء led (1) / حركة قصيرة للمنظف/المظلة القابلة للطي - بعد 7 ثواني تقوم بحركة قصيرة للمنظف/المظلة القابلة للطي لتأكيد على انتهاء عملية RESET. ملاحظة: من الممكن إدخال جهاز الاستقبال الخارجي Go-er في مرحلة البرمجة بالضغط لمدة 3 ثواني على مفتاح PROG الموجود على أي أمر التسمك من بعد تم حفظه بالفعل.

UTILIZACION CON SENSORE SOLE E VENTO Sv-er USE WITH Sv-er SUN AND WIND SENSOR
 UTILISATION AVEC CAPTEUR SOLEIL ET VENT Sv-er BETRIEF MIT SONNEN- UND WINDSENSOR Sv-er
 UTILIZACIJA SA SENSOROM SOLA I VIENTOM Sv-er UTILIZACIJA SA SENSOROM SOLA I VENTO Sv-er
 SPOSOB UZYCIA CZUJNIKA SŁONCE I WIATR Sv-er HASZNÁLAT A Sv-er NAPFENY ÉS SZÉLERŐSSÉG ÉRZEKELŐVEL
 GEBRUIK MET ZON- EN WINDSENSOR Sv-er ANVÄNDNING MED SOL- OCH WINDSENSOR Sv-er
 ΧΡΗΣΗ ΜΕ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΗΛΙΟΥ ΚΑΙ ΑΝΕΜΟΥ Sv-er
 استخدام مع وحدة استشعار الشمس والرياح Sv-er

FUNZIONE SOLE SUN FUNCTION FONCTION SOLEIL FONKTION SONNE FUNCIÓN SOL
 FUNÇÃO SOL/FUNKCIA SŁONCE/NAP FUNKCJÓ/FUNCTIE ZON/SOLFUNKTION ΑΕΤΟΥΠΥΙΑ ΗΛΙΟΥ
 خاصية الشمس



Modality manuale = Funzione SOLE disattivata • Manual mode = SUN function deactivated • Mode manuel = Fonction SOLEIL désactivée • Handbetrieb = Funktion SONNE ausgeschaltet • Modality manual = Função SOL desactivada • Modalidade manual = Função SOL desactivada • Tryb ręczny = Funkcja SŁONCE nieaktywna • Kézi üzemmód = NAP funkció kikapcsolva • Handmatige modus = Functie ZON uitgeschakeld • Manuelli funktionssätt = Funktionen SOL är deaktiverad • Τρόπος χειριστήριος = Αετούπυια ΗΛΙΟΥ ενεργοποιημένη الطريقة اليدوية = خاصية الشمس غير عمالة

- Comparsa del sole: Quando l'intensità luminosa eccede la soglia impostata sul potenziometro "sole" del sensore Sv-er, dopo 2 minuti (Demo: 10sec) un comando di discesa è inviato alla tenda. La tenda scende fino al fine corsa inferiore impostato.
- Scomparsa del sole: Quando l'intensità luminosa passa al di sotto della soglia, una temporizzazione variabile da 15a 30 minuti (Demo: 15sec) viene attivata. Al termine di questa, un comando di risalita è inviato alla tenda. La tenda sale fino al fine corsa superiore impostato.

- Sun appears: When the light intensity exceeds the threshold set on the "sun" potentiometer of the Sv-er sensor, after 2 minutes (Demo: 10 sec) a DOWN command is sent to the blind. The blind descends until the set lower limit stop.
- Sun disappears: When the light intensity falls below the threshold, a timer that is adjustable from 15 to 30 minutes (Demo: 15 sec) is activated. At the end of this, an UP command is sent to the blind. The blind rises until the set upper limit stop.
- Apparition du soleil: quand l'intensité lumineuse dépasse le seuil préréglé sur le potentiomètre «Soleil» du capteur Sv-er, après 2 minutes (Demo: 10 sec.) une commande de descente est envoyée au rideau. Le rideau descend jusqu'à la fin de course inférieure paramétrée.
- Disparition du soleil: lorsque l'intensité lumineuse arrive au-dessous du seuil, une temporisation variable de 15 à 30 minutes (Demo: 15 sec) est activée. Une fois terminée, une commande de remontée est transmise au rideau. Le rideau monte jusqu'à la fin de course supérieure présélectionnée.
- Bei Sonnenschein: Wenn die Lichtintensität die auf dem Potentiometer "Sonne" des Sensors Sv-er eingestellte Schwelle überschreitet, wird nach einem Zeitraum von 2 Minuten (Demo: 10 Sek.) ein Steuerungsbefehl für die Abfahrt an die Markise überbreitet, wird nach einem Zeitraum von 2 Minuten (Demo: 10 Sek.) ein Steuerungsbefehl für die Abfahrt an die Markise überbreitet. Die Markise wird bis zum eingestellten unteren Endschalter gefahren.
- Bei bedecktem Wetter: Sinkt die Lichtintensität unter die Schwelle, wird ein zwischen 15 Sekunden und 30 Minuten einstellbarer Timer (Demo: 15 Sek.) aktiviert. Nach Ablauf dieses Zeitraums wird ein Steuerungsbefehl zur Hochfahrt an die Markise überbreitet. Die Markise fährt bis zum eingestellten oberen Endschalter.

- Aparición del sol: cuando la intensidad luminosa excede el umbral programado en el potenciómetro "sol" del sensor Sv-er, después de 2 minutos (Demo: 10 seg.) se envía un mando de bajada a la persiana. La persiana descende hasta el fin de carrera inferior programado.
- Desaparición del sol: cuando la intensidad luminosa desciende por debajo del umbral, se activa una programación horaria variable de 15 a 30 minutos (Demo: 15 seg.). Terminada esta programación horaria, se envía un mando de subida a la persiana. La persiana sube hasta el fin de carrera superior programado.
- Aparición do Sol: Quando a intensidade luminosa ultrapassa o limite programado no potenciometro "Sol" do sensor Sv-er, após 2 minutos (Demo: 10 seg.) é enviado um comando de descida ao toldo. O toldo desce até ao fim do percurso inferior programado.
- Desaparecimento do Sol: Quando a intensidade luminosa passa abaixo do limite, é accionada uma temporização horaria variável de 15 a 30 minutos (Demo: 15 seg.). No final desta, é enviado um comando de subida ao toldo. O toldo sobe até ao fim do percurso superior programado.

- Pojawia się słońce: Kiedy stopień natężenia światła przekracza próg ustawiony na potencjometrze «słońce» czujnika Sv-er, po upływie 2 minut (Demo: 10 sek.) markizę przekazywane jest polecenie powodujące jej opuszczenie. Markiza opuszcza się aż do ustawionego, dolnego ogranicznika.
- Zachodzi słońce: Kiedy stopień natężenia światła spada poniżej ustawionego progu, włącza się funkcja oczekiwania trwająca od 15 do 30 minut (Demo: 15 sek.). Po upływie tego czasu, markizę przesyłane jest polecenie powodujące jej uniesienie. Markiza unosi się aż do ustawionego, górnego ogranicznika.
- Napsütés: Amikor a fény intenzitása meghaladja a Sv-er érzékelő «nap»-potenciométerén beállított küszöbértékét, 2 perc múlva felmenési parancs megy a napellenzőnek. A napellenző lemegy a beállított végállásig.
- Napsütés megszűnése: Amikor a fény intenzitása a küszöbérték alá kerül, bekapscsolódik egy 15-től 30 percig (Demo: 15 mp) változtatható időzítés. Ennek a végén felmenési parancs érkezik a napellenzőz. A napellenző felmegy a beállított felső végállásig.

- Zon aanwezig: als de lichtsterkte de op de potentiometer ingestelde limiet "zon" van de sensor Sv-er overschrijdt, dan krijgt het scherm na 2 minuten (Demo: 10sec) de opdracht om te dalen. Het scherm daalt tot de bovenste ingestelde eindschakelaar.
- Zon afwezig: als de lichtsterkte onder de limiet daalt, dan wordt een timer geactiveerd die van 15 tot 30 minuten varieert (Demo: 15sec). Daarna krijgt het scherm de opdracht om opnieuw omhoog te gaan. Het scherm gaat omhoog tot de bovenste ingestelde eindschakelaar.
- Solen kommer fram: När ljusintensiteten överstiger den gräns som ställts in på potentiometern "sol" för sensorn Sv-er, skickas ett nedskningskommando till markisen efter 2 minuter (Demo: 10 sek.). Markisen sänks ned ända till det nedre inställda slutslaget.

- Solen går i moln: När ljusintensiteten sjunker under den inställda skickas ett tidslösning som varierar från 15 till 30 minuter (Demo: 15sek.). När denna tid löpt ut, skickas ett upprullningskommando till markisen. Markisen rullas upp ända till det övere inställda slutslaget.
- Εμφάνιση ήλιου: Όταν η φωτεινή ένταση υπερβεί το ρυθμιζόμενο όριο στο potenciómetro "ήλιου" του αισθητήρα Sv-er, μετά 2 λεπτά (Demo: 10δευτ.) μία διαταγή καθόδου αποστέλλεται στην τέντα. Η τέντα κατεβαίνει μέχρι το τέλος του ρυθμιζόμενου τερματικού πορείας.
- Εξάνοση του ήλιου: Όταν η φωτεινή ένταση κατεβαίνει κάτω από το όριο, μία μεταβλητή χρονοβρίξη από 15 σε 30 λεπτά (Demo: 15δευτ.) ενεργοποιείται. Στο τέλος αυτής, μία διαταγή ανόδου αποστέλλεται στην τέντα. Η τέντα ανεβαίνει στον επάνω ρυθμιζόμενο τερματικό πορεία.

ظهور الشمس: عندما تزيد شدة الإضاءة عن الحدود الموضوعة على جهاز قياس شدة الشمس الخاص بوحدة الاستشعار Sv-er بعد 2 ثواني يتم إرسال أمر هبوط إلى المظلة. تهبط المظلة حتى نهاية الجرى المسمي المحدد.
 غياب الشمس: عندما تهبط شدة الإضاءة عن الحدود الموضوعة، يتم تشغيل برمجة لمدة تتراوح بين 15 و 30 دقيقة (عرض: 15 ثانية). عند نهاية ذلك، يتم إرسال أمر ارتفاع إلى المظلة. ترتفع المظلة حتى نهاية الجرى المسمي المحدد.

FUNZIONE VENTO (sempre attiva) WIND FUNCTION (always active) FONCTION VENT (toujours active)
 FUNKTION WIND (Stets aktiv) FUNCIÓN VIENTO (siempre activa) FUNÇÃO VENTO (sempre activa)
 FUNKCJA WIATR (zawsze aktywna) SZÉL FUNKCIÓ (mindig aktív) FUNCTIE WIND (altijd actief)
 VINDFUNKTION (alltid aktiverad) ΑΕΤΟΥΠΥΙΑ ΑΝΕΜΟΥ (πάντα ενεργοποιημένη)
 خاصية الريح (تعمل دائما)



- Quando la velocità del vento eccede la soglia impostata sul potenziometro "Vento" del sensore Sv-er, dopo 2 secondi un comando di risalita è inviato alla tenda. La tenda sale fino al fine corsa superiore impostato.
- Da momento in cui l'intensità del vento scende al di sotto della soglia impostata sul potenziometro "Vento", la funzione "sole" è inibita per 12 minuti. Tuttavia, dopo 30 sec (Demo 15sec), un comando può essere trasmesso manualmente tramite il vostro trasmettitore.
- When the wind speed exceeds the set threshold on the "wind" potentiometer of the Sv-er sensor, after 2 seconds a rise command is sent to the blind. The blind rises to its upper limit stop.
- From the moment in which the wind intensity falls below the set threshold on the "Wind" potentiometer, the "Sun" function is inhibited for 12 minutes. Nevertheless, after 30 seconds (Demo 15 secs) a command can be transmitted manually using a transmitter.
- Quand la vitesse du vent dépasse le seuil préréglé sur le potentiomètre «Vent» du capteur Sv-er, après 2 secondes une commande de remontée est transmise au rideau. Le rideau monte jusqu'à la fin de course supérieure préréglée.
- Après du moment où l'intensité du vent descend au-dessous du seuil de préréglé sur le potentiomètre «Vent», la fonction «soleil» est relâchée pendant 12 minutes. Cependant, après 30 sec. (Demo 15 sec.), une commande peut être transmise manuellement moyennant votre émetteur.
- Wenn die Intensität des Windes die auf dem Potentiometer „Wind“ des Sensors Sv-er eingestellte Schwelle überschreitet, wird nach einem Zeitraum von 2 Sekunden ein Steuerungsbefehl für die Hochfahrt an die Markise übertragen. Die Markise fährt bis zum eingestellten oberen Endschalter.
- Sinkt die Intensität des Windes unter die auf dem Potentiometer „Wind“ eingestellte Schwelle, wird die Funktion „Sonne“ für einen Zeitraum von 12 Minuten gesperrt. Dennoch kann nach 30 Sekunden (Demo: 15 Sek.) manuell ein Steuerungsbefehl über das Übertragungsgeschäft übertragen werden.

- Quando la velocità del viento excede el umbral programado en el potenciómetro "Vento" del sensor Sv-er, después de 2 segundos se envía a la persiana un mando de subida. La persiana sube hasta el fin de carrera superior programado.
- Quando la intensidad del viento desciende por debajo del umbral programado en el potenciómetro "Vento", la función "sol" se inibit durante 12 minutos. Sin embargo, después de 30 seg. (Demo 15 seg.), se puede transmitir manualmente un mando mediante su transmisor.
- Quando a velocidade do vento ultrapassa o limite programado no potenciometro "Vento" do sensor Sv-er, após 2 segundos é enviado um comando de subida ao toldo. O toldo sobe até ao fim de percurso superior programado.
- Quando a intensidade do vento desce abaixo do limite programado no potenciometro "Vento", a função "sol" é inibida por 12 minutos. Todavia, após 30 seg. (Demo 15 seg.), pode ser transmitido um comando manualmente por meio do vosso transmissor.

- Kiedy natężenie wiatru przekracza próg ustawiony przy pomocy potencjometra «Wiatr» czujnika Sv-er, po upływie 2 sekund markizę przekazywane jest polecenie powodujące jej uniesienie. Markiza unosi się do ustawionego, górnego ogranicznika.
- Kiedy stopień natężenia wiatru powraca poniżej progu ustawionego na potencjometrze «Wiatr», funkcja «słońce» pozostaje wstrzymana przez 12 minut. Po upływie 30 sek. (Demo 15 sek.), polecenie może być jednak przesłane ręcznie przy pomocy Waszego nadajnika.
- Amikor a szél erőssége meghaladja a Sv-er érzékelő «szél»-potenciométerén beállított küszöbértékét, 2 másodperc múlva felmenési parancs megy a napellenzőnek. A napellenző lemegy a beállított felső végállásig.
- Amikor a szélerősség visszatér a «szél»-potenciométerén beállított küszöbérték alá, a «nap»-funkció 12 percig gátolja marad. Azonban 30 mp letelte (Demo: 15 mp) után kézzel parancsot lehet adni a rádióadón.

- Als die windsnelheid die op de potentiometer ingestelde limiet "wind" van de sensor Sv-er overschrijft, dan krijgt het scherm na 2 seconden de opdracht omhoog te gaan. Het scherm gaat omhoog tot de bovenste ingestelde eindschakelaar.
- Als de windsnelheid tot onder de op de potentiometer ingestelde limiet "wind" daalt, dan wordt de functie "zon" gedurende 12 minuten uitgesteld. Toch kan na 30 sec (Demo: 15sec) handmatig een opdracht verzonden worden met uw zender.
- När vindhastigheten överstiger den gräns som ställts in på potentiometern "Vind" för sensorn Sv-er, skickas ett upprullningskommando till markisen efter 2 sekunder. Markisen rullas upp ända till det övere inställda slutslaget.
- Från det ögonblick då vindintensiteten sjunker under den gräns som ställts in på potentiometern "Vind", hindras funktionen "sol" i 12 minuter. Efter 30 sek. (Demo 15 sek.) kan ett kommando trots all skickas manuellt via er sändare.
- Όταν η ταχύτητα του ανέμου υπερβεί το ρυθμιζόμενο όριο στο potenciómetro "Αέριου" του αισθητήρα Sv-er, μετά 2 δεύ. μία διαταγή ανόδου αποστέλλεται στην τέντα. Η τέντα ανεβαίνει μέχρι το επάνω ρυθμιζόμενο τερματικό πορεία.
- Από τη στιγμή που η ένταση του ανέμου κατεβαίνει κάτω από το ρυθμιζόμενο όριο στο potenciómetro "Αέριου", η λειτουργία "ήλιου" απορρίπεται για 12 λεπτά. Ωστόσο, μετά 30 δεύ. (Demo 15δευτ.), μία διαταγή μπορεί και μεταβιβάζεται χειρονακτικά με τον μεταδότη σας.

عندما تزيد سرعة الريح عن الحدود الموضوعة على جهاز قياس شدة الريح الخاص بوحدة الاستشعار Sv-er بعد 2 ثواني يتم إرسال أمر ارتفاع إلى المظلة. ترتفع المظلة حتى نهاية الجرى المسمي المحدد.
 عندما تهبط شدة الريح عن الحدود الموضوعة على جهاز قياس شدة الريح، يتم منع خاصية الشمس لمدة 12دقيقة. بعد 30 ثواني يتم إرسال أمر ارتفاع إلى المظلة. ترتفع المظلة حتى نهاية الجرى المسمي المحدد.
 عندما تهبط شدة الريح عن الحدود الموضوعة، يتم تشغيل برمجة لمدة تتراوح بين 15 و 30 دقيقة (عرض: 15 ثانية). عند نهاية ذلك، يتم إرسال أمر ارتفاع إلى المظلة. ترتفع المظلة حتى نهاية الجرى المسمي المحدد.

1999/CE www.wsr.com

Prodotto conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. Product in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. Produit conforme aux qualités requises essentielles et aux autres dispositions pertinentes établies par la directive 1999/5/CE. Das Produkt entspricht den wesentlichen Anforderungen und anderen Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG.